

4 kotat kano kanakan

地點 Ivalino

時間 69-9-19

編號 48-46

si Apen Dinsang

si Aman Jayod

si Noray

1. O kavavatanen rana no kakowa am, ononongan ko pala

do makowan so sya.

2. Asa na kangay motaw no kanakan am, cilban na o

libtong am, to na cita o kotat a, apen ko ta lalam ko

kowan na, pisinaolin na o nakem na am, apiya ko ahapen

am, ji ingpeci oya ji ko ngazowazowowa kowan na am,

paoliyin na do libtong a.

3. Kaoli na rana mangap so mavaw, mangay na tazakata-

ken ori do zawang ori am, citasen na am, kanen na, nona

yapiya saon ya azowazovohon ko kowan na.

4. Miratateng am, asa na kaoli rana am, mioli ori ya

mangay manta no ori so kanen na, mizizyak ori o kanakan

ori am, cingicingi rana kotakotat ta kanekenen ta rana

o mavaw ko kowan na, to rana ningi ori, to na rana

z nazakataka o kanen a, katé na akmanan so sang a

azowazovoen na.

5. Ilanan da no ama da ori am, a yamangamangay rana

jino siyalikey do ataw ori, mahap so mavaw na ori, taon

1) 阿美語述以前的故事。

2) 有一次小孩去撿海邊時，發現小孩撿到 kotat，他說也可以拿我的飯，他回去就拿我的飯，不過不慢慢撿，突然就很可憐，於是又把飯放回海邊撿內。

3) 於是他就回去拿剩飯，去海邊撿兒，親視的時候，他在吃給他的飯，於是他就可憐。

4) 結果，有一次他回去的時候，又撿回去再吃飯給它，小孩說着，kotakota 出來吧！來吃我的飯，於是它就出來吃飯，結果它就這樣的慢慢長大。

5) 他的父親很懷疑他，且說小孩一直去海邊撿到，於是他就什麼，又拿剩飯，事情就這樣的進行。

地點

時間

編號

kowan na, kato na akmanan so sang.

6. Asa na kaoli no ataw da am, o wanjin o mavaw mo

ina ta mangay ko inom so ataw kowan na, a kanen ko, oyto

kowan na, kato na kowan na so sang a.

7. Migogozang o anak da roi do ka ji na kanan so

mavaw na, ori am ilanan da no ama na a ina na ori am,

a yamakongo si yalikey ya mangay ko pala citaen do na n

ngangayan ori, ta yateymasanib a mosok do vanowa.

8. Karahan am, mangay da isezez ori, macita na

tomazakata so mavaw na ori, karowan da rana no ina na

ori, mizizyak do mehakay na ori am, ikongo paro o na

tazakataken do libtong do vanowa ori, na ji ngana ni

yalikey ta na toro do zawang ori kowan na, ano komwan

am, mangay mo pala citaen ta, ano aboho si yalikey am, l

mangay mo citaen kowan na, nohon.

9. Asa kangay na do takey no anak da ori am, mangay

da citaen ori kotat ori, mizizyak sira o miyaven do vahay

am, to ta rana ngapa an, ta makarilaw si yalikey a ji

5) 有回拿海收回弄時，陪他母親說，那個剩飯到那兒，我拿吃的，在尹院呀，事情就這樣進行。

7) 小孩漸漸消瘦，他母親叫他吃飯。他的父親就懷疑他，小孩到底是在幹什麼，我來看看他常去的地方，因為他前海回之次，改太步驚了。

8) 後來就懷疑他，當他看到小孩在餓的時候，他母親就離開了。她跟他父親說，不知道在海邊小孩裏面，在餓什麼東西，小孩跟母親吃飯，把飯拿給什麼東西吃的。若說在吃時，你去看看，小孩不在的時候。

9) 有回小孩出去時，他們就去看看 Kotat，這是要看看，乾脆拿回去算了。若不是這一個小孩，也不會不吃飯，而留下來。於是就把 Kotat 拿回去。

yangan so kanen na a gomozang an kowan na, nohon.

10. Karahana am, mangay rana do takey o anak da ori,
mangay na citaen panazakatakan so mavaw no ina na am, t
toningi ori am, rako a kotat ori, ta rana ngahapa an,
da rana ngapa ori.

11. Ioli da rana ori, kadengdeng da rana sya, kayakan
da rana nya, o niyakakanan da ori am, ilid da ori a
pikatayotayoen do raraon, moli rana o kanakan ori am,
injej kamo rana o mavaw ko ta mangay ko rana syo ataoan
a kanen, nohon a cyto kowan da, kosok na rana, mina iko-
wanan o soli da zawang ori, aboho ori, a yanimakongo ya
, to na nawagi no ciring na ori am, aboho ori, cingicingi
rana kotakotat ta kanen ta rana o mavaw ko kowan na, ji
ningi, todaipirowa mizizyak, ji ningi, ahayin na rana
tomingi o ikowa ori am.

12. Mannakenakem o kanakan ori am, ala da nimangay
niyahap da ina ya ta na kaboho ya, to rana ngoli ori,
mizizyak o anak na am, ala anyo niyahap ko azowazovoen
a kotat ori ta na kabo ori, a yako rana todangsae am,

10) 後來小孩上山以後，他母親就出去最kotat的處方去。kotat就爬出來，於他們就會走了。

11) 拿回家之後，就拿去煮，煮完之後就吃。吃雞的骨頭就分散藏在路上。這時候小孩要跟他的父親要飯，因為他要吃。他們說：「就在那裏，於是就走下去了。」他拿著雞骨去小海裡煮時，kotat已經吃光了。煮完會事，於是就喊叫著kotat，也是說：「出來吃我的飯吧。Kato kotat，他也不出來，再一次的喊叫也是不出來，後來他就很不耐煩，於是就等kotat出來時候。」

12) 小孩在煮雞之時，或許他母親見他們會吃了。因此他就回家，他們的小孩說：「我在煮的kotat可是你們拿的，要不然煮完會不在呢，因為的煮多久了，可是kotat正是不出來，這就要說：『沒有那回事，我們並沒有拿kotat。』」

jabo na keyyan a, mizizyak sira miyaven s do vahay am,

jabo makowan so sang manganako, jabo men kanimahap sya.

13. Beken nyo ji niyahap ta na kabo, beken ji sya ma-
sipanehed, ikongo o ipakacita ko sya kowan na am, tomi-
valivaliked do rarapyan a, citaen na o papalowantapi am
tomakacita so alikey a pineysimsiman da a tageh na, to
na ngapa ori singkadan am, kotat ori, a oya a nyo nima-
yakan mo ina mo ama ta komwan pa ji ngiyan.

14. Mangay na isalap nyo niyakan oyto kowan na, beken
adan a men niyakan kowan da, ori ka ji da masipasevayan
ka ji da rana mizezyakan nira ori.

15. Karahan am, to rana nibo do vanowa o kanakan
ori, o vato do panorongon am, mangay malapowapon,
mizizyak o kanakan ori am, lenelenep rana vatovato ta
sinosisoziban da yaken ni ina ka ni yama, tongseb o vato
ori, ori o toytoyman na sya ori, to na papirowa o ciring
na am, todangay o aztek na ori, to rana miparaem o
kanakan ori, ji yapirowa o cirecireng no kanakan ori, to

13. 一定是你们拿的要不然, Kotat
仓库会理布, 他们要是不承认,
要如何才能证明呢, 就去翻翻
上翻石壁, 在看双层木板时, 就
看到小片之间的残存, 就靠看
一看, 那是 Kotat 之角, 原来这是
你们吃的, 一定在布别的。

14. 一定是你们吃的, 不是我
们吃的, 就这翻翻墙不承认,
给我, 他们承认就承认了。

15. 后来, 小孩就去海边了,
就在最醒目的石头上站立,
小孩就把手把石头淹没地,
因此被父母看见他们竟敢骗,
石头就沉下去, 后来又沉到腿,
再三的沉, 淹水就淹到小腿,
小孩就一起沉下去了, 小孩不叫
叫喊, 就进进进沉在海底里。

rana mipangay o kekjitan na ori.

16. Mitawz o kekhitan (katawotawo) na ori am, do

kahangopan na do vato ori, maniring sira o aro a kanakan

a makacita sya ori am, angay kamo do anak nyo ta yami-

lenelenep do vato kowan da, to sira ogto sira o ina na

ori, to sira miyoyoba mosok ori.

17. Mangay sira am, kokozmitan na rana o macita da

ori, to da ngay mirapongi ori a natnaten, ji da rawa

ori, tongaraem o kanakan ori ya rana mitenep am, to rana

mingongyod a vato ori, onlavi rana sira o ina na ori a

moli, masipaneneseh rana sira, maniring o asa jira ori

am, ji ko mancan syo ji ta ngay apen kowan ko sya,

manngo na ikayan jaten ni yalikey ya, ano ji ta niyahap

syo am, yatodakowan so sang si yalikey ori, a niyababey-

wan da do anak da ori, kavosan no ciring ko.

6). 身体所被咬石时, 在咬之石上。目睹他的一群小孩说: 我们去救我们的孩子。因着他渐渐被油淹没, 他的双亲为之驚訝, 就急忙地得迫进去。

7). 当他们去的时候, 只能看到眉毛了。于是他们就合力拉, 可是无法拉上, 小孩就放手起岸, 你我就变成了石头。他的双亲就哭着回去。他们哭道: 你不是说过, 不要拿话吓小孩, 在生我们的气。若是我们误会的话, 孩子也不会有这样下场。这是小孩给我们的教训。如此我的故事就结束。